|  |  |
| --- | --- |
|  | Jahzeiah Cardenas  Professional Translator, Proofreader, and Subtitler |
| CONTACT ME  [jahzeiahcardenas@gmail.com](mailto:jahzeiahcardenas@gmail.com)  +63 995 073 5392  live:.cid.53b8007077a5459a  Icon  Description automatically generated l[inkedin.com/in/jahzeiahcardenas](https://www.linkedin.com/public-profile/settings)  [facebook.com/jahzeiahcardenas](https://www.linkedin.com/public-profile/settings)  Icon  Description automatically generated m.me/jahzeiahcardenas  SKILLS  Translator ● ● ● ● ●  Subtitler ● ● ● ● ●  Proofreader ● ● ● ● ○  Editor ● ● ● ● ○  LANGUAGES  English ● ● ● ● ●  Tagalog ● ● ● ● ●  Ilocano ● ● ● ● ○ | **PROFILE**  I am professionally trained in the translation field which equipped me with the skillsets to provide high-quality translation, proofreading, and localization. Well-versed in:   * Catering translation from English to Tagalog, Ilocano, and vice versa. * Consistently deliver the output making sure it is clear, accurate, natural, and faithful. * Proofread articles on a variety of topics. * Edit articles to fit in local settings. * Excellent attention to grammar, spelling, punctuation, capitalization, etc. * Excellent ability to meet deadlines without compromising quality. * Subtitle translation. * Subtitling Style Guides such as Netflix. * In-depth cultural knowledge. * Resourceful and willing to learn.   **APPS AND WEBSITES USED**   * Translation: CafeTran Espresso, MemSource, SDL GroupShare * Proofreading Tools: Spellcheck, Grammarly * Subtitling: Aegisub Advanced Subtitle Editor, Subtitle Edit, Online Subtitling Tools * Microsoft Office (Word, Excel) * Communication: Email, WhatsApp, Messenger, Zoom, Skype * Online Sharing: Google Drive   **EDUCATION HISTORY**  **Freelancing Neophytes Campsite**   * Received online training that is especially catered for Translation, Proofreading, Editing, Machine Translation Post Editing (MTPE), Interpreting, Localization, etc. * Attended training and workshops for subtitling. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | WORK EXPERIENCE |
| SPANISH SOLUTIONS LANGUAGE SERVICES  November 2022 - Present   * Translator * Proofreader * Editor | **Responsibilities**   * Translate articles from English to Tagalog. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. * Examine the layout in pdf file. |
| LANGUAGES TRANSLATION SERVICES  October 2022 - Present   * Translator * Proofreader * Editor | **Responsibilities**   * Translate articles from English to Tagalog and vice versa. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. * Examine the layout, do a final review, and give feedback. |
| LOTUS LOCALIZE  October 2022 - Present   * Subtitle Translator * Proofreader | **Responsibilities**   * Translate subtitles from English to Tagalog. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. |
| MARS TRANSLATION SERVICES  October 2022 - Present   * Translator * Proofreader * Editor | **Responsibilities**   * Translate articles from English to Tagalog and vice versa. * Translate articles on a variety of topics such as Medical, Legal, Finance, etc. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. |
| PT PEMAD INTERNATIONAL TRANSEARCH  October 2022 - Present   * Translator * Proofreader * Editor | **Responsibilities**   * Translate articles from English to Tagalog and vice versa. * Translate articles on a variety of topics such as Medical, Legal, Finance, etc. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. |
| DICENTIA STUDIOS  September 2022 - Present   * Subtitle Translator * Proofreader | **Responsibilities**   * Translate subtitles from English to Tagalog. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. |
| M&M TRANSLATION SERVICES  September 2022 - Present   * Subtitle Translator * Proofreader | **Responsibilities**   * Translate subtitles from English to Tagalog. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. |
| DUX TRANSLATIONS  August 2022 - Present   * Subtitle Translator * Proofreader | **Responsibilities**   * Translate subtitles from English to Tagalog. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. |
| SUCCESSGLO  August 2022 - Present   * Subtitle Translator * Proofreader | **Responsibilities**   * Translate subtitles from English to Tagalog. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. |
| BAYANTECH  August 2022 - Present   * Translator * Proofreader * Editor | **Responsibilities**   * Translate articles from English to Ilocano/ Tagalog and vice versa. * Translate articles on a variety of topics such as Medical, Legal, Finance, etc. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. |
| TRANSLATORS AT WORK  July 2022 - Present   * Translator * Proofreader * Editor * Subtitler | **Responsibilities**   * Translate articles from English to Tagalog and vice versa. * Retranslate articles from Tagalog back to English (Backward/ Reverse Translation). * Translate articles on a variety of topics such as Medical, Legal, Finance, etc. * Examine the text carefully to find and correct errors such as spelling, capitalization, grammar, punctuation, etc. * Make changes to the Tagalog document based on the changes made to the English document. * Machine Translation Post Editing (MTPE). * Produce high-quality subtitles for movies, video clips, etc. * Produce transcribed audio from video clips. |